

Зарембо О.С., Прокопчук О.Г.

Латинский и древнегреческий языки:

Учебное пособие

для студентов специальности "Философия". - Мн.: БГУ, 2006.

СОДЕРЖАНИЕ

ФОНЕТИКА И ГРАФИКА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

- § 1. Латинский алфавит
- § 2. Произношение гласных звуков
- § 3. Произношение согласных звуков
- § 4. Слогораздел
- § 5. Долгота и краткость слога
- § 6. Ударение

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Латинские префиксы

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛАТИНСКИЕ ТЕРМИНЫ И ВЫРАЖЕНИЯ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ФИЛОСОФСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

ФОНЕТИКА И ГРАФИКА ГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА

- § 1. Греческий алфавит
- § 2. Эразмовское и рейхлиновское произношение
- § 3. Произношение гласных
- § 4. Произношение согласных
- § 5. Придыхание
- § 6. Ударение
- § 7. Проклитики
- § 8. Энклитики
- § 9. Места надстрочных знаков
- § 10. Знаки препинания

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Греческие префиксы

Наиболее употребительные в русском языке греческие слова (морфемы)

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

ФОНЕТИКА И ГРАФИКА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

§ 1. Латинский алфавит

Начертание буквы	Название буквы	Произношение	Начертание буквы	Название буквы	Произношение
A a	а	[а]	N n	эн	[н]
B b	бэ	[б]	O o	о	[о]
C c	це	[ц],[к]	P p	пэ	[п]
D d	дэ	[д]	Q q	ку	[к]
E e	э	[э]	R r	эр	[р]
F f	эф	[ф]	S s	эс	[с], [з]
G g	гэ	[г]	T t	тэ	[т]
H h	ха	[г ^x]	U u	у	[у], [в]
I i	и	[и], [й]	V v	вэ	[в]
J j	йота	[й]	X x	икс	[кс], [гз]
K k	ка	[к]	Y y	ипсилон	[и]
L l	эль	[л']	Z z	зэта	[з]
M m	эм	[м]			

Примечания:

1. Букв j и v не было в классической латыни. Обозначаемые ими согласные звуки передавались, соответственно, гласными i и u. Таким образом, буква i обозначала звуки [i] и [j], а буква u – звуки [u] и [v].
2. Буква K k рано вышла из употребления и сохранилась только в сокращениях слова Kalendae: K. или Kal. *Календы* – первый день каждого месяца.
3. Буквы Y y и Z z встречаются только в словах, заимствованных из греческого языка.

§ 2. Произношение гласных звуков

В латинском языке классического периода гласные различались по долготе и краткости. Долгий гласный произносился в два раза дольше, чем краткий. Долгота обозначается надстрочным знаком [¯], краткость – [ˇ]. Например: ā, ā; ē, ē. При современном чтении различия в долготе и краткости гласных не воспроизводятся, однако знание их необходимо в следующих случаях:

- 1) когда количество гласного является смыслоразличительным признаком, например: *līber книга* – *līber свободный*; *mālum зло* – *mālum яблоко*;
- 2) когда количество гласного определяет грамматическую форму слова, например: наст. вр. *lĕgit читает* – прошедшее вр. *lĕgit прочитал*; им. пад. *viā дорога* – твор. пад. *viā дорогою*;
- 3) когда количество гласного определяет место ударения в слове (см. ниже, в § 5 и 6).

Буква **i**, входящая в один слог с последующей гласной, произносится как [й]. Во многих словарях, учебниках и изданиях римских авторов в данной позиции используется буква **j**.

ia или ja – [я]: *ianua / janua* [януа] *дверь*;

ie или je – [е]: *ientāre / jentāre* [ентáрэ] *завтракать*;

io или jo – [ё]: *iocus / jocus* [ёкус] *шутка*;

iu или ju – [ю]: *iustitia / justitia* [юстициа] *справедливость*.

Буква **O o** во всех позициях произносится четко, без редукции, как [о], в отличие от «акающего» произношения безударного о в русском языке. Например: *oratio* [орáцио] *речь*.

Два гласных звука, составляющих один слог, называются дифтонгами. Дифтонгов было четыре: **ae, oe, au, eu**. Первые два монофтонгизировались, т.е. стали произноситься как один звук, поэтому они называются диграфами.

ae – [э]: *aeternus* [этэрнус] *вечный*;

oe – [э]: *oeconomia* [экономиа] *правильное хозяйство*;

au – [аў]: *auctor* [аўктор] *творец*;

eu – [эў]: *Eurōra* [эўропа] *Европа*.

Если сочетания ae и oe не составляют одного звука, то над вторым компонентом данных сочетаний ставится знак разделения [˙] (две точки, трема), или знак, обозначающий количество гласного e [˘], [˘]: *aēr* [аэр] *воздух*, *coērcēre* [коэрцэрэ] *сдерживать*.

§ 3. Произношение согласных звуков

Буква **C c** в классическую эпоху произносилась во всех позициях как [к]. Позднее стало принято произносить букву **C c** как [ц] перед **e, i, u, ae, oe**, а в остальных случаях как [к]. Например: *Cicero* [цицеро] *Цицерон*, *Caesar* [цэзар] *Цезарь*, *coeptum* [цэптум] *начинание*, *communicare* [коммуникарэ] *совещаться*, *classicus* [кляссикус] *образцовый*.

Буква **H h** произносится придыхательно [г^х], как белорусское или украинское г, как немецкое h. Например: honor [г^хонор] *честь*, humanitas [г^хуманитас] *человеколюбие*.

Буква **L l** всегда произносится мягко: [ль] и перед гласными, и перед согласными, и на конце слова. Например: logĭcus [лѣгикус] *логик*, vulgus [вульгус] *толпа*, sol [соль] *солнце*.

Буква **Q q** употребляется только в сочетании с буквой **u** перед гласными. Сочетание **qu** произносится как [кв]. Например: quinque [квинквэ] *пять*.

Сочетание **ngu** перед гласными произносится как [нгв]. Например: lingua [лингва] *язык*.

Сочетание **su** перед гласными произносится как [св]. Например: suavis [свавис] *приятный*, Suetonius [свѣтониус] *Светоний*. **Исключение:** **su** перед гласными читается как [су] в притяжательном местоимении suus, sua, suum [суус, суа, суум] *свой, своя, своё*.

Буква **S s** между гласными или рядом с согласными m и n произносится как [з], а в остальных положениях как [с]. Например: causa [каўза] *причина*, censūra [цэнзура] *строгое суждение*, plasma [плязма] *плазма*; salutāre [салютарэ] *приветствовать*, scius [сциус] *знающий*. **Исключение:** в словах, заимствованных из греческого языка, **s** между гласными произносится как [с]. Например: philosophia [филѣсофия] *философия*.

Буква **X x** произносится как [кс], но между гласными может читаться как [гз]. Например: rex [пакс] *мир*, exemplum [эгзэмплюм] *пример*.

Сочетание **ti** в латинском языке классического периода во всех позициях произносилось как [ти]. Однако затем это сочетание перед гласными стало произноситься как [ци]. Такое произношение по традиции сохраняется до сих пор в учебной практике. Например: actio [акцио] *действие*, spatium [спациум] *пространство*, donatio [донацио] *дарение*. **Исключение:** **ti** перед гласными читается как [ти] в сочетаниях **sti**, **xti**, **tii**. Например: digestio [дигэстио] *распределение*, mixtio [микстио] *смешение*, Attius [аттиус] *Аттий*.

В словах, заимствованных из греческого языка, встречаются следующие сочетания согласных с буквой **h**: **rh**, **th**, **ch**, **ph**. Сочетание **rh** произносится как [р]. Например: rhetorica [рѣторика] *риторика*. Сочетание **th** произносится как [т]. Например: theātrum [тѣатрум] *театр*. Сочетание **ch** произносится как [х]. Например: charta [харта] *лист папируса, бумага*; schema [схэма] *вид*. Сочетание

ph произносится как [ф]. Например: *physica* [фисика] *физика*.
Исключение: есть только два слова собственно латинского происхождения, в которых встречается сочетание **ch**: *pulcher* [пульхэр] *красивый*, *Gracchus* [гракхус] *Гракх*.

§ 4. Слогораздел

Слог может быть открытым или закрытым. Слог, оканчивающийся на гласный звук или дифтонг, является открытым, а на согласный или группу согласных – закрытым. В слове столько слогов, сколько в нем одиночных гласных и дифтонгов.

Слогораздел проходит:

1. Между двумя гласными или одиночным гласным и дифтонгом.
Например: *sú-us* [су-ус] *свой*, *dé-ae* [дэ-э] *богини*.
2. Между гласным или дифтонгом и одиночным согласным.
Например: *re-cí-pi-o* [рэ-ци-пи-о] *принимаю*, *lâe-tus* [ле-тус] *радостный*.
3. Между двумя согласными. Например: *res-rón-des* [рэс-пон-дэс] *ты отвечаешь*; *re-cí-pi-o* [рэ-ци-пи-о] *принимаю*, *lâe-tus* [ле-тус] *радостный*.
4. Между двумя согласными. Например: *res-rón-des* [рэс-пон-дэс] *ты отвечаешь*. **Исключение:** см. пункт 4.
5. Перед сочетанием **qu** и перед сочетанием немого согласного **b, p, d, t, g, c** с плавным **l, r**, т. е. **bl, br, pl, pr, dl, dr, tl, tr, gl, gr, cl, cr**.
Например: *á-qua* [а-ква] *вода*, *cé-rĕ-brum* [цэ-рэ-брум] *мозг*, *ae-gró-tus* [э-гро-тус] *больной*, *cás-tra* [кас-тра] *лагерь*.
6. В группе из трех согласных – обычно перед последним согласным (кроме сочетаний **qu** и немого согласного **b, p, d, t, g, c** с плавным **l, r**). Например: *sánc-tus* [санк-тус] *священный*, *no-doc-trí-na* [док-три-на] *учение*, *ín-quam* [ин-квам] *говорю*.
7. Приставка всегда выделяется в отдельный слог. Например: *áb-e-o* [аб-э-о] *ухожу*, *abs-cé-do* [абс-цэ-до] *отступаю*, *ab-scín-do* [аб-сцин-до] *отрываю*.
8. Согласный **J j** между гласными в произношении удваивается и распределяется между двумя слогами. Например: *rejor* (péj-jor) [пэй-йор] *худший*.

§ 5. Долгота и краткость слога

Слог, содержащий краткий гласный звук [̣], бывает кратким, а содержащий долгий гласный звук [̄] – долгим.

Слоги **долгие** в следующих основных случаях:

1. Слоги, содержащие дифтонг. Например: **ae-tas** [э-тас] *возраст*.
2. Если за гласной слога следуют две или более согласных. Например: **ornamētum** [ор-на-мэн-тум] *украшение*. **Исключение:** если за краткой гласной слога следуют 1) сочетание немого согласного **b, p, d, t, g, c** с плавным **l, r** или 2) **ch, rh, th, ph**, то она остается краткой. Например: **cérēbrum** [цэ-рэ-брум] *мозг*, **sýngrāpha** [син-гра-фа] *долговая расписка*.
3. Если за гласной слога следуют **x** или **z**. Например: **corrēxi** [кор-рэ-кси] *я исправил*.

Слоги **краткие** в следующих основных случаях:

1. Если за гласной следует другая гласная. Например: **glóriā** [глё-ри-а] *слава*, **vidēo** [ви-дэ-о] *я вижу*.
2. Если за гласной следует **h** с последующей гласной. Например: **ābstrāho** [абс-тра-г^хо] *я отвлекаю*.

Если за гласной слога следует одна согласная, то слог может быть или кратким, или долгим, что зависит от природы самой гласной. Долгота или краткость гласной в таких случаях обозначается в словаре или учебном пособии (если от этого зависит постановка ударения). Например: **for-tū-na** [фор-тú-на] *судьба*, **fé-mī-na** [фэ-ми-на] *женщина*.

§6. Ударение

Ударение ставится на предпоследнем слоге, если он долог, или на третьем от конца слоге, если предпоследний слог краток. Долгота или краткость третьего слога от конца в этом случае значения не имеет. Например: **cúrga** *забота*, **argumētum** *доказательство*, **orátio** *речь*, **rópūlus** *народ*, **pérvēnit** *приходит*, **pervēnit** *пришел*.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Латинские префиксы

Латинский префикс		Значение	Примеры
а-, аб-, абс-	а-, ab-, abs	удаление	абстракция, абстиненция, аброгация, абдуктор

Латинский префикс		Значение	Примеры
ад-	ad-	приближение, присоединение	аддукция, адсорбция
кон-, ком-, ко-	con-, com-, со-	совокупность действия, совместимость	конструктивизм, кондоминиум, композиция, коэволюция
де-	de-	отделение, устранение, отдаление, движение сверху вниз	деконструкция, дедукция, десакрализация, декомпозиция, деструктивный
дис-, диз- ди-	dis-, di-	разделение	дизъюнкция, дисквалификация, дискретный, диссоциация
э-, экс-	e-, ex-	изъятие, исключение	экспликация, экстрадиция, элиминация
ин-, им-, ир-	in-, im-, ir-	а) движение внутри, или на предмет	индукция, импликация, имманентное
		б) отрицание	индетерминизм, иррационализм
интер-	inter-	положение между	интернационализм, интервокальный, интерференция
об-, оп-	ob-, op-	противодействие движение навстречу	обструкция, оппозиция
пер-	per-	доведение действия до конца, движение через что-либо	перфект, перспектива, перфорация, перцепция
пре-	prae-	положение впереди	превалировать, прерогатива, превентивный
про-	pro-	а) движение вперед	прогресс
		б) вместо, за, впереди	проректор, прогимназия

Латинский префикс		Значение	Примеры
ре-	re-	движение назад, повторение, возобновление действия	регресс, редукция, реконструкция
се-	se-	отделение	селекция, сегрегация
суб-, сус-, су-	sub-, sus-, su-	пребывание под чем-либо, внутри чего- либо	субстрат, субституция, субэкваториальный
супер-	super-	движение сверху	суперинтендент, суперсегментный
транс-, тра-	trans-, tra	движение через	трансформация, трансцендентальный, традукция

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Упражнение 1.

Прочитайте, обращая внимание на произношение следующих звуков и сочетаний звуков:

ae, oe, au, eu: Graecia, Aegyptus, praerogatīva, aedificium, foedus, Croesus, poena, proelium, oboedientia, Boeotia, audacia, causa, auditorium, Paulus, heu, Zeuxis, neuter, aēr, poēta, coēmptio;

c: caeci, caelicōla, coeptum, centum, civis, circus, Cyclops, cyaneus, cura, calendarium, censor, crimen, socius, cognōmen, factum, clam, accipio, Cyprus;

l: laetitia, vel, procul, agricōla, color, vulgus, illicītus, codicillus;

ti: accusatio, petitio, natio, gratia, sanctio, Latium, Latīni, negotium, particeps, prudentia;

qu, ngu: quartus, quaestio, quasi, quisque, aequālis, unguis, unguentum, sanguis, bilinguis;

su: suadeo, suaviloquens, sua, consuetūdo, assuefacēre, consuesco;

h, rh, th, ch, ph: humānus, hydra, Horatius, Rhodos, rheumatīcus, rhythmus, Pyrrhus, Athēnae, theologia, thesaurus, Pythagōras, Demosthēnes, Borysthēnes, Carthāgo, Thebae, Thracia, schola, schema, Gracchus, pulcher, machīna, chorographia, philosophia, emphiteusis, Xenōphon, Phrygia, Phoenīces, Phosphōrus.

Упражнение 2.

Напишите транслитерацию данного текста и поставьте ударения.

Socrātes dixit omnes virtūtes inter se nexas esse; multi philosophi etiam vitiōrum causas inter se nexuerunt. Putābant avaritiam principium vitiōrum esse et iustitiae obstāre. Itaque iudicis est muneribus non flecti, in iustitia sola mentem figere. Stoici docēbant solam virtūtem homines beātos reddere. Nonnulla Stoicōrum praecepta ab scriptoribus Christiānis per totum orbem terrārum sparsa et hodie quoque multōrum in animis fixa sunt.

Упражнение 3.

Что означает латинское слово, если от него образованы следующие слова:

abstrāho – абстракция, anticīpo – антиципация, deductio – дедукция, inductio – индукция, implīco – импликация, invariābilis – инвариантность, individuus – индивид, intentio – интенциональность, intellegibilis – интеллигибельный, universus – универсум, универсалия, plurālis – плюральность, плюрализм; duo – дуальность, дуализм; alter – альтернатива, альтруизм; sacer – сакрализация, mens – менталитет, reflexio – рефлексия, civis – цивилизация, absolūtus – абсолют, substantia – субстанция, continuus – континуум, refēro – референция, relatīvus (от refēro) – релятивизм, socialitas – социализация, transcendo – трансцендентный, immaneo – имманентный, constituo – конституирующий, conventio – конвенциональный, iuvēnis – ювенальный.

Упражнение 4.

Назовите слова русского языка, образованные от следующих латинских слов:

adaequātus ‘приравненный’, accidens ‘случайность’, actualis ‘деятельный’, anima ‘душа’, animal ‘животное’, oppōno ‘противопоставлять’, exrōno ‘выставлять’, demonstro ‘показывать’, locus ‘место’, optīmus ‘наилучший’, pessīmus ‘наихудший’, femīna ‘женщина’, natūra ‘природа’, antīquus ‘древний’, commūnis ‘общий’.

Упражнение 5.

От каких латинских слов образованы и что означают следующие философские термины:

рационализм, сенсуализм, сциентизм, деизм, детерминизм, экзистенциализм, позитивизм, структурализм, модернизм, номинализм, нигилизм, гуманизм, волюнтаризм

Упражнение 6.

Объясните греко-латинские слова в русском языке, определите, от каких греческих и латинских слов они образованы:

футурология, натурфилософия, социобиология
неоконсерватизм.

ЛАТИНСКИЕ ТЕРМИНЫ И ВЫРАЖЕНИЯ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ФИЛОСОФСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Ab ovo — с самого начала (букв. — с яйца).

Accidens — несущественное, случайное, привходящее свойство.

Actu; in actu — актуально, в действии, в действительности.

Ad hoc — для данного случая. Напр., гипотеза ad hoc.

Ad hominem, argumentum ad hominem — аргумент, апеллирующий к личным свойствам того, о ком идет речь или к кому обращено доказательство.

Ad infinitum — до бесконечности; невозможность установить последнее основание в цепи рассуждений или последнюю причину в цепи причин.

Aequilibrium indifferentiae — равновесие двух противоположных побуждений.

Affirmo — утверждаю. Термин *Бозция*, обозначающий утвердительное суждение. Первой гласной *A* обозначают общеутвердительные, второй гласной *I* — частноутвердительные суждения.

A fortiōri — тем более. В логике — доказанное для менее очевидного, тем более признается для более очевидного.

Agens — движущая сила, действующая сущность

Agere sequitur esse — действовать, следовательно, быть. Заключение от активности к бытию (схоластический тезис).

A limine — с порога. Сразу, решительно (иногда — поверхностно) отвергать или критиковать.

Amicus Plato, sed magis amica veritas — Платон — друг, но больший друг — истина.

Amor dei intellectuālis — интеллектуальная любовь к Богу. Выражение *Спинозы*.

Amor fati — любовь к року. Выражение стоиков. У *Ницше* — радостное принятие судьбы сверхчеловеком.

Analogia entis — аналогия сущего.

Analōgon ratiōnis — подобное разуму. Низшие формы знания, присущие, по *Лейбницу*, животным.

A nescire ad non esse — от незнания — к несуществованию. Ошибочное заключение.

Anīma, anīmus — душа, дух, жизненное и чувственное начало. В учении *Юнга* — архетипы коллективного бессознательного: ввиду бисексуальности человека в бессознательном мужчины присутствует

- персонафицированный женский образ (анима), в бессознательном женщины — мужской (анимус).
- Anīma mundi** — мировая душа (*Цицерон*).
- Anīmo deliberāto** — надлежаше обдумав.
- Antecēdens — consēquens** — предыдущий — последующий.
- A posse ad esse non valet consequentia** — от возможного не следует заключать к действительному.
- Arbitrium libĕrum** — свобода воли (выбора).
- A realibus ad realiōra** — от реального к реальнейшему
- Argumenta adversaria** — доводы противной стороны.
- Argumenta ponderantur, non numerantur** — сила доказательств в вескости, а не в количестве.
- Argumentum ad ignorantiam** — аргумент к незнанию. Доказательство, рассчитанное на невежество убеждаемого.
- Argumentum ambiguum (commūne)** — аргумент обоюдный, или общий. Доказательство, которое можно повернуть против доказывающего.
- Argumentum baculīnum** — «палочный» довод. Убеждение силой; в переносном смысле — осязаемое доказательство.
- Argumentum ex contrario** — доказательство от противного.
- Argumentum ex silentio** — доказательство, выводимое из умалчивания.
- Argumentum externum** — аргумент, взятый из области, лежащей вне спорного вопроса.
- Argumentum internum** — аргумент, указывающий на саму спорность вопроса.
- Argumentum legis** — законный довод.
- Argumentum nimium probans** — довод, страдающий избыточностью доказательств.
- Argumentum primarium (palmarium)** — решающее (приносящее победу) доказательство.
- Ars conjecturālis** — искусство толкования.
- Ars magna** — великое искусство. Название логического труда *Луллия*.
- Artes liberāles** — свободные искусства. Позднеантичное и средневековое название семи светских наук.
- Aseitās** — от-себя-(бытие). Бог как абсолютная самостоятельность; как совершенное благодаря себе. Средневековый термин.
- Asylum ignorantiae** — убежище невежества. Понятие, на котором останавливаются, чтобы избежать дальнейших размышлений.
- Aurea mediocritās** — золотая середина (*Гораций*).
- Automaton spirituāle** — духовный механизм (*Лейбниц*).
- Bellum omnium contra omnes** — война всех против всех (*Гоббс*).
- Bona fide** — заслуживающий доверия.
- Calculus probabilitium** — исчисление вероятностей.
- Casus conscientiae** — вопрос совести.
- Causa** — причина, основание.
- Causa actīva** — действующая причина.
- Causa corporālis** — физическая причина.

- Causa cognoscendi** — основание познания.
- Causa efficiens** — действующая причина.
- Causa essendi et fiendi** — основание существования и возникновения.
- Causa exemplāris** — причина парадигматическая; порождающая модель вещи.
- Causa finālis** — целевая (конечная) причина.
- Causa formālis** — формальная причина.
- Causa materiālis** — материальная причина.
- Causa movens (motīva)** — движущая причина.
- Causa sui** — причина себя (схоластический термин). По *Спинозе*, субстанция — причина самой себя.
- Causa vera** — истинная причина.
- Causae occasionāles** — побудительные причины, «случайные» причины, когда одно действие вызывается по поводу (по случаю) другого.
- Characteristica universālis** — универсальное знаковое искусство (*Лейбниц*).
- Circūlus in definiendo** — круг в определении.
- Circūlus in demonstrando** — круг в доказательстве.
- Circūlus in probando** — круг в обосновании, доказательстве.
- Circūlus vitiōsus** — порочный круг. Доказательство, предпосылки которого уже содержат то, что должно быть доказано.
- Cogito, ergo sum** — мыслю, следовательно, существую. Тезис *Декарта*.
- Cogitor, ergo sum** — мыслюсь (Богом), следовательно, существую Тезис *Баадера*, противопоставленный тезису *Декарта*.
- Conātus** — порыв, стремление. По *Гоббсу*, ответная реакция тела на воздействие силы.
- Concordia discors** — несогласное согласие. Тождественность в к.-л. смысле мнений спорящих сторон.
- Concursus dei** — сопричастие Бога. Участие Бога в деятельности спасающего душу человека; постоянная поддержка Богом существования вещей.
- Conditio sine qua non** — необходимое условие.
- Consensus (consensus gentium, consensus omnium)** — согласие, общее мнение (согласие народов, согласие всех).
- Contradictio in adjecto** — противоречие в определении. Напр., круглый квадрат.
- Corpus mysticum** — мистическое тело. Символическое обозначение христианской церкви как тела Христова.
- Creatio continua** — непрерывное творение.
- Creatio ex nihilo** — творение из ничего.
- Credo** — верую. Исповедание, символ веры; убеждения.
- Credo, quia absurdum** — верую, потому что абсурдно. Неточная цитата из *Тертуллиана*; искажение его слов «credibile est, quia ineptum» — «вероятно, ибо нелепо».
- Credo, ut intelligam** — верую, чтобы понимать. Принцип *Августина*, повторенный *Ансельмом Кентерберийским*.

Cum principia negante non est disputandum — с отрицающим принципы не должно спорить; для спора нужна некоторая общность исходных посылок.

Curricūlum vitae — жизненный путь; жизнеописание.

De facto — фактически, на деле.

De jure — по закону, юридически.

De omnibus dubitandum — подвергать все сомнению. Принцип философии *Декарта*.

Determinatio est negatio — ограничение есть отрицание (*Спиноза*). Иногда «determinatio» переводится как «определение».

Deus ex machīna — бог из машины. Неожиданная развязка. В греч. трагедиях конфликт часто разрешался появлением бога при помощи театрального механического приспособления.

Deus sive natūra — бог, или (то есть) природа. Отождествление *Спинозы*.

Dictum sapienti sat — сказанного достаточно разумному.

Differentia specificā — видовое отличие (схоластический термин).

Distinctio (formālis, ratiōnis, reālis) — различение (формальное, рациональное, реальное).

Docta ignorantia — ученое незнание; умудренное неведение (*Николай Кузанский*).

Doctor angelīcus — ангелический доктор. Почетный титул *Фомы Аквинского*.

Doctor illuminātus — просветленный доктор. Почетный титул *Раймунда Луллия*.

Doctor invincibilis — непобедимый доктор. Почетный титул *Уильяма Оккама*.

Doctor mariānus — доктор, погруженный в молитвенное созерцание Девы Марии. Почетный титул *Франциска Ассизского* и некоторых христианских мистиков.

Doctor mirabilis — чудесный доктор. Почетный титул *Р. Бэкона*.

Doctor seraphīcus — серафический доктор. Почетный титул Бонавентуры.

Doctor subtilis — тонкий доктор. Почетный титул *Иоанна Дунса Скота*.

Doctor universālis — всеобъемлющий доктор. Почетный титул *Альберта Великого*.

Ego — я.

Ens — сущее, бытие, вещь.

Ens ab alio — сущее благодаря другому.

Ens a se — сущее благодаря себе.

Ens entium — сущее из сущих. То, что делает существующие вещи существующими (Бог).

Ens in actu — сущее в действительности.

Ens in potentia — сущее в возможности.

Ens ratiōnis — мыслимое сущее.

Ens reāle — реальное сущее.

Ens realissimum — реальнейшее сущее (Бог).

Entia non sunt multiplicanda praeter necessitatem — сущности не следует умножать без необходимости. Одна из формулировок «*бритвы Оккама*».

Ergo — следовательно.

Errāre humānum est — человеку свойственно ошибаться. Афоризм *Сенеки-старшего*.

Esse — бытие, существование.

Esse est percipi — быть — значит быть воспринимаемым (*Беркли*).

Essentia — сущность.

Eventualia — предполагаемое; возможное при определенных условиях.

Evolūta — выявленное, открытое.

Ex adversa — от противного (доказательство).

Exclūsi tertii principium — исключенного третьего принцип (закон).

Exempli causa — например.

Ex fontibus — из первоисточников.

Experimentum crucis — эксперимент креста (перекрестка), решающий эксперимент (*Ф. Бэкон*).

Explicite — **implicite** — развернуто, явно — неявно, подразумеваемо.

Fallacia — ошибка.

Fallacia accidentis — ошибка в результате смешения существенного со случайным.

Fallacia a sensu composito ad sensum divisum — ошибка, когда о части утверждается то, что справедливо по отношению к целому.

Fallacia a sensu diviso ad sensum compositum — ошибка, когда о целом утверждается то, что справедливо лишь по отношению к части.

Fallacia dictioinum — умозаключения, неправильные сами по себе.

Fallacia falsi medii — доказательство при помощи ложных суждений.

Fallacia fictae necessitatis — ошибка, вызванная сочетанием доводов, на самом деле не связанных между собой с необходимостью.

Fallacia plurium interrogatioinum — ошибка из-за смешения нескольких вопросов в одном.

Fallacia secundum dictioinem — ошибка из-за неправильного словесного выражения.

Fallacia suppositioinis — ошибка из-за неправильного допущения.

Falsa in uno, falsa in omnibus — ошибка в одном — ошибка во всем.

Fata volentem ducunt, nolentem trahunt — судьба желающего ведет, нежелающего тащит. Выражение *Цицерона* и *Сенеки*, восходит к *Клеанфу*.

Fatum — судьба, рок.

Fiat — да будет.

Fides quaerens intellectum — вера, ищущая разумения (*Ансельм Кентерберийский*).

Flatus vocis — колебание голоса. По *Росцелину*, универсалии существуют только как колеблемый речью воздух.

Fons vitae — источник жизни (Бог). Лат. название пантеистического произведения *Ибн Гебиролья* (*Авицеброна*).

Formaliter — по форме, формально.

- Fundamentum divisiōnis** — основание разделения.
- Genus** — род.
- Genus proximū** — ближайший род (для данного вида).
- Genus remōtum** — отдаленный род.
- Globus intellectuālis** — универсум человеческих знаний.
- Habitus** — состояние, положение, свойство; внешний облик; обыкновение.
- Habitus natūrae** — природное свойство.
- Habitus animi** — характер, душевный склад.
- Homo** — человек.
- Homo creātor** — человек-творец.
- Homo faber** — человек-ремесленник.
- Homo homīni lupus est** — человек человеку — волк (*Плавт*).
- Homo liber** — человек свободный (*Спиноза*).
- Homo ludens** — человек играющий (*Хейзинга*).
- Homo mensūra omnium rerum** — человек — мера всех вещей. Принцип восходит к *Протагору*.
- Homo pictor** — человек-художник (творец образов).
- Homo sapiens** — человек разумный (*Линней*).
- Homo sum, humāni nihil a me aliēnum puto** — я — человек, ничто человеческое мне не чуждо (*Теренций*).
- Homo viātor** — человек-путник (*Марсель*).
- Horror vacui; fuga vacui** — боязнь пустоты; избегание пустоты. По *Аристотелю* — одно из свойств природы.
- Humaniora** — гуманитарные науки и знания.
- Humanitas** — человечность, гуманность, культура.
- Id** — оно. Бессознательное в психике.
- Idae innatae** — врожденные идеи.
- Idem per idem** — то же через то же. Логическая ошибка в определении.
- Idola fori** — идолы площади. Зablуждения, вызванные неточностью, условностью, образностью обыденного словоупотребления (*Ф. Бэкон*).
- Idola specus** — идолы пещеры. Зablуждения, обусловленные индивидуальной ограниченностью человека (*Ф. Бэкон*).
- Idola theatri** — идолы театра. Зablуждения, возникающие из-за слепого доверия авторитетам (*Ф. Бэкон*).
- Idola tribus** — идолы племени. Зablуждения, обусловленные родовой ограниченностью человека (*Ф. Бэкон*).
- Ignorabimus (ignoramus et ignorabimus)** — не узнаем (не знаем и не узнаем). Указание на предел в познании того или иного явления.
- Ignorantia non est argumentum** — незнание — не аргумент. Положение римской юриспруденции.
- Ignoratio elenchi** — неведение довода. Логическая ошибка, при которой доказывается не то, что следует, или опровергается не то, что может быть опровергнуто.
- Ignōtum per ignōtum** — неизвестное через неизвестное. Ошибка в объяснении или рассуждении.
- Illiquidum** — неочевидное.

Impētus — побуждение, стремление. У Иоанна Филопона и в догалилеевской механике — «приобретенная сила». У *Гассенди* — свойство атомов.

In abstracto — отвлеченное.

In adjecto — в определении.

In aeternum — в вечности, навечно.

Incerta incertibus — (доказывать) недостоверное недостоверным.

In concrēto — в определенном случае; в действительности.

In corpōre — в совокупности.

In dubio — под сомнением.

Inflūxus physīcus — физическое влияние. Обозначение взаимодействия души и тела у *Декарта* и окказионалистов.

In infinītum — в беспредельное, без конца.

In potentia — в возможности.

In re — в реальности; в вещах.

In statu nascendi — в состоянии зарождения.

Intellectus agens — разум деятельный.

Intellectus archetŷpus — интеллект, понятия которого являются не отображениями, а первообразами предметов (archetŷpa). Непосредственно созерцающий, божественный рассудок (*Кант*).

Intellectus ectŷpus — интеллект, понятия которого являются лишь отображениями (ectŷpa) предметов. В философии *Канта* — человеческий рассудок.

Intentio — направленность, стремление, усилие.

Intentio anīmi — внимание (направленность) духа. Термин схоластической психологии, восходящий к *Августину*.

Intentio prima — направленность мысли на объект, создающая предмет познания или познаваемый образ. Схоластический термин.

Intentio secunda — направленность мысли на объект, создающая понятие познаваемого предмета, вкладывающая в него смысл. Схоластический термин.

Intuitus mentis — созерцание ума; интеллектуальная интуиция.

Ipso facto —самим фактом.

Juxtapositio — рядоположение (в противоположность соподчинению).

Lex (lex naturālis) — закон (естественный закон).

Libĕrum arbitrium — свобода выбора.

Libīdo — влечение. Энергия эротического желания.

Materialĭter — материально, в отношении материи.

Medicīna mentis — медицина ума. Образное наименование логики (*Чирнгауз*).

Mens — дух, разум, ум.

Modus operandi — способ действия.

Modus probandi — способ доказательства.

Modus vivendi — способ существования.

Mundus (intellegibilis, sensibilis) — мир (умопостигаемый, ощущаемый).

Natūra natūrans (naturāta) — природа творящая (сотворенная). Термины лат. пер. комментария *Аверроэса* к «О небе» *Аристотеля*. У *Спинозы* соответственно субстанция и ее порождения.

Natūra non facit saltus — природа не делает скачков. Выражение встречается в «Философии ботаники» *Линнея*; принцип философии *Лейбница*.

Natūra rerum — природа вещей; вселенная.

Nervus probandi — нерв доказательства. Основной аргумент.

Nego — отрицаю. Термин, обозначающий отрицательные суждения. Первой гласной *E* обозначают общеотрицательные, второй *O* — частноотрицательные суждения (ср. *Affirmo*).

Nexus causālis — причинная связь.

Nexus effectīvus — действительная, причинная связь (*Кант*).

Nexus finālis — целевая связь; конечное звено связи (*Кант*).

Nihil est in intellectu, quod non prius fuērit in sensu... (nisi intellectus ipse) — нет ничего в разуме, чего не было бы раньше в чувствах. Средневековый тезис, восходящий к *Аристотелю*. *Локк* противопоставляет его учению *Декарта* о врожденных идеях. *Лейбниц* дополняет тезис: ...кроме самого разума.

Non esse — небытие.

Non finīto — неопределенность, беспредельность.

Non liquet — не ясно.

Non plus ultra (nec plus ultra) — непревзойдённое, крайний предел.

Non sequitur — не следует.

Nudis verbis — голословно, бездоказательно.

Numen — божество; божественное (вообще).

Omne verum omni vero consōnat — все истины согласуются друг с другом. Схоластический тезис.

Onus probandi — бремя доказательства.

Ordo ordinans — упорядочивающий порядок. Бог. Схоластическое выражение. У *Фихте* — организующий мировой разум.

P — обозначение предиката суждения в логике (по первой букве лат. слова «praedicātum» — сказуемое).

Per se — благодаря себе, самостоятельно.

Per vestigium — по следам. У *Бонавентуры* — созерцание божественных «следов» в чувственных вещах. Связывая следы воедино, можно достигнуть мгновенного созерцания — *in vestigio*.

Philosophia (est) ancilla theologiae — философия — служанка теологии (*Петр Дамиани*).

Philosophia perennis — вечная философия. Непреходящая основа философии, сохраняющаяся во всех учениях. Так называли свою философию томисты.

Pia desideria — благие намерения.

Post factum — после события.

Post hoc, ergo propter hoc — после этого, значит, по причине этого. Неправильное заключение, логическая ошибка.

Principia non sunt multiplicanda — принципы не следует умножать (без необходимости). Одна из формулировок «бритвы Оккама».

Principium — начало, основа, принцип.

Prius — предшествующий, первичный.

Probatio liquidissima — яснейшее доказательство.

Pro et contra — за и против. Схоластический метод ведения дискуссии, при котором выдвигаются два ряда противоречащих аргументов.

Quadrivium — четырехпутье. Второй цикл «свободных искусств»: арифметика, геометрия, музыка, астрономия.

Qualitas — качество.

Qualitas occulta — скрытое качество.

Quantitas — количество.

Quasi — якобы, будто бы; подобно.

Quaternio terminorum — учетверение терминов. Нарушение логического правила, согласно которому в силлогизме должно быть не больше и не меньше трех терминов.

Quia — ибо.

Quidditas (quiditas) — «чтойность». Сущность вещи. Схоластический термин, соответствующий аристотелевской формальной причине.

Qui nimium probat, nihil probat — кто доказывает много, тот ничего не доказывает. Ошибочное выдвигание лишних доказательств, противоречащих основному.

Quod erat demonstrandum — что и требовалось доказать.

Ratio — разум, рассудок, основание, причина, довод, смысл, способ, мотив.

Reductio ad absurdum — сведение к нелепости. Прием опровержения.

Reductio ad impossibile — сведение к невозможности. Прием опровержения.

Regressum ad infinitum — уход в бесконечность.

Res — вещь (в широком смысле: реальность), предмет, событие.

Res individuales — индивидуальные (неделимые) вещи.

Res singulares — единичные вещи.

Respective — соответственно.

S — обозначение субъекта суждения в логике (по первой букве лат. слова «subjectum» — подлежащее).

Sensu eminentiori — в высшем (превосходящем) смысле. Напр., предикаты, приписываемые Богу, надо понимать в превосходящем смысле.

Sensus — чувство, смысл, ощущение, понимание.

Sensus communis — здравый смысл.

Simpliciter — просто, без оговорок.

Sola fide — только верой (спасется человек). Тезис Лютера.

Sola Scriptura — только Писанием. Тезис протестантизма, отвергающий предание.

Species — вид.

Spiritus — дух.

Status — положение, состояние.

Status nascendi — состояние зарождения.

Status quo ante — предшествующее состояние.

Subreptio — ложное доказательство, подстановка, подмена.

Subsistentia — субстанциальное бытие; существование идеальных сущностей; существование в качестве знания.

Sub specie aeterni (aeternitātis) — под видом вечности, с т. зр. вечности (*Спиноза*).

Subsumptio — подведение под общее.

Sui genēris — своего рода.

Summa — свод. Жанр схоластического трактата.

Summum bonum — высшее благо. Бог.

Super-ego — «сверх-Я». Понятие *психоанализа*.

Tabūla rasa — чистая доска. У *Локка* — сознание до всякого опыта. Выражение употребляли *Аристотель*, *Альберт Великий* и др.

Taedium vitae — пресыщение жизнью.

Tantum cognoscitur, quantum diligitur — познаем настолько, насколько любим (*Августин*).

Tantum possūmus, quantum scīmus — мы можем столько, сколько знаем (*Ф. Бэкон*).

Terminus — термин, понятие; предел.

Terminus a quo — исходный пункт.

Tertium comparatiōnis — третий член сравнения, критерий сравнения.

Tertium non datur — третьего не дано. В средневековой логике — формулировка *закона исключенного третьего*.

Trivium — трехпутье. Первый цикл «свободных искусств»: грамматика, диалектика, риторика.

Ultima ratio — последний довод. В средневековых сборниках судебных документов — «последнее слово» подсудимого.

Unio mystica — таинственный союз. Соединение с абсолютном.

Veritas — истина.

Via — путь, метод.

Vinculum substantiale — субстанциальная связь.

Vis probandi — сила доказательства.

Vis vitalis — жизненная сила.

Vivēre militāre est — жить — значит бороться (*Сенека*).

Volo, ergo sum — желаю; следовательно, существую. Тезис *Мен де Бирана*, противопоставленный тезису Декарта *Cogito, ergo sum*.

ФОНЕТИКА И ГРАФИКА ГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА

§ 1. Греческий алфавит

Начертание	Название	Латинская транскрипция	Произношение
Α α	ἄλφα альфа	a	а (краткое и долгое)
Β β	βῆτα бета (вита)	b	б (в)
Γ γ	γάμμα гамма	g	г
Δ δ	δέλτα дельта	d	д
Ε ε	ἒ ψιλόν эпсилόν	ě	э (краткое)
Ζ ζ	ζῆτα дзета (зита)	dz	дз
Η η	ἦτα эта (ита)	ē	э (и) (долгое)
Θ θ	θῆτα тхета (фита)	th	т, тх (ф)
Ι ι	ἰῶτα йота	i	и (краткое и долгое)
Κ κ	κάππα каппа	k	к
Λ λ	λάμβδα ламбда	l	л
Μ μ	μῦ мю (ми)	m	м
Ν ν	νῦ ню (ни)	n	н
Ξ ξ	ξῖ кси	x	кс
Ο ο	ὀ μικρόν о микρόν	ō	о (краткое)
Π π	πί пи	p	п
Ρ ρ	ῥῶ ро	r	р
Σ σ, ς	σίγμα сигма	s	с
Τ τ	ταῦ тау (таф)	t	т
Υ υ	ὕ ψιλόν ü (и) псилόν	y	ü (и) (краткое и долгое)
Φ φ	φῖ фи	ph	ф
Χ χ	χῖ хи	ch	х
Ψ ψ	ψῖ пси	ps	пс
Ω ω	ὦ μέγα о мега	ō	о (долгое)

Примечания

1. Строчная сигма в начале и середине слова передается знаком σ, а в конце слова ς: σεισμός [сэймос] – *землетрясение*.

2. Заглавные буквы употребляются в начале предложения, в собственных именах, географических наименованиях, названиях народов и месяцев, а также в образованных от них прилагательных.

3. В учебном и научном обиходе теперь принята основанная на латинской транслитерации греческих звуков система Эразма Роттердамского. В церковной сфере удержалась основанная на византийской традиции система Иоганна Рейхлина. В алфавите она показана в скобках. Отсюда варианты: *араб* – *Аравия*, *пафос* – *патетика*, *метро* – *митрополит*.

§ 2. Эразмовское и рейхлиновское произношение

В эпоху Возрождения, когда гуманисты начали разбираться в богатом литературном наследии античности, началось усиленное изучение древнегреческого языка и произведений древнегреческих писателей. Тогда уже возник вопрос, как произносить изучаемые древние тексты, так ли, как они звучали в соответствии с произношением греческого языка эпохи Возрождения (XIV–XVI вв.), или же стараться воспроизвести аттическое произношение V в. до н.э. И тот и другой взгляд нашли своих убежденных сторонников среди знаменитых филологов-гуманистов. Так, Рейхлин (1455–1522) настаивали на современном ему произношении греческих слов, тогда как другой великий гуманист, Эразм Роттердамский (1466–1536), считал, что при чтении произведений греческих текстов классического периода должно быть восстановлено древнегреческое произношение.

**Сопоставительная таблица
эразмовского и рейхлиновского произношения**

Начертание	Произношение	
	эразмовское	рейхлиновское
β: βάρβαρος – <i>чужой</i>	[б]: [барбарос]	[в]: [варварос]
η: γαλήνη – <i>тишина</i>	[э]: [галенэ]	[и]: [галини]
Θ: θεός – <i>бог</i>	[т, тх]: [тэос, тхэос]	[ф]: [фэос]
υ: φύσις – <i>природа</i>	[ү]: [фүсис]	[и]: [фисис]
ζ: ζωή – <i>жизнь</i>	[дз]: [дзоэ]	[з]: [зои]
αι: σφαῖρα – <i>шар</i>	[ай]: [сфайра]	[э]: [сфэра]
οι: οἶκος – <i>дом</i>	[ой]: [ойкос]	[э]: [экос]
ει: εἰρήνη – <i>мир</i>	[эй]: [эйрэнэ]	[и]: [ирини]
υι: μύια – <i>муха</i>	[үй]: [мүйа]	[и]: [миа]
αυ: ταῦρος – <i>бык</i> αὐτός – <i>сам</i>	[аў]: [таўрос] [аўтос]	[ав]: [таврос] [аф] перед глухим: [афтос]
ευ: εὐρύς – <i>широкий</i> εὐτυχία – <i>счастье</i>	[эў]: [эўрүс] [эў]: [эўтүхиа]	[эв]: [эврис] [эф] перед глухим: [эфтихиа]
ο̣: Ὀμηρος – <i>Гомер</i>	[г ^х]: [г ^х омэрос]	не произносится: [омирос]

В России, где изучение греческого языка в течение нескольких столетий велось при непосредственном соприкосновении с греками и часто сами греки были учителями, естественно было усвоено новогреческое произношение, и только в конце XVIII в. стала распространяться система Эразма, исходящая из того, что при чтении древних греческих текстов должно передавать каждый знак отдельным звуком. Эразмовская система укрепилась в светских школах и университетах, а рейхлиновская – в духовных учреждениях и учебных заведениях (духовных семинариях и академиях). Сосуществование двух систем произношения оставило след в современной передаче греческих слов в русском языке.

В настоящее время существуют оба способа произношения. В большинстве случаев в школах предпочтение отдается эразмовскому.

§ 3. Произношение гласных

Гласные	ε и ο	краткие
	η и ω	долгие
	α, ι и υ	бывают как долгими, так и краткими

В современном произношении долгота и краткость не различаются.

Два гласных, произносимых как один слог, называются дифтонгом. В дифтонгах йота приписная произносится, а подписная под α, η и ω не произносится: αι [ай], ει [эй], οι [ой], υι [үй]; α [а], η [э], ω [о]. При заглавной букве йота пишется только в строчку: Αι.

Дифтонги αυ, ευ и ηυ произносятся в один слог: [аў] и [эў] соответственно. Сочетание ου произносится как [у]: Μοῦσα [муса] – *Муза*.

В случае отдельного произношения гласного и следующего за ним ι или υ над второй буквой ставится знак деления – две точки: πρᾶις [прайс] – *кроткий*.

§ 4. Произношение согласных

Сигма всегда произносится как русское [с].

Гамма перед γ, κ, χ и ξ произносится как [н]: ἄγκυρα [анкюра] – *якорь*, λόγχη [лонхэ] – *копье*, Σφίγξ [сфинкс] – *сфинкс*.

§ 5. Придыхание

Если слово начинается с гласной буквы, то эта гласная имеет при себе особый знак придыхания. Придыхание бывает тонкое – знак ' и густое – знак ' . Тонкое придыхание не произносится, густое произносится как латинское h [h^x]: $\acute{\epsilon}\xi$ [экс] – *из*, $\xi\xi$ [h^x экс] – *шесть*.

Придыхание также ставится на буквой ρ : в начале слова – густое придыхание: $\acute{\rho}\eta\tau\omega\rho$ – *ритор*; в середине слова над двумя стоящими рядом буквами – тонкое (над первой) и густое (над второй): $\acute{\rho}\acute{\upsilon}\rho\acute{\rho}\omicron\varsigma$ – *Пирр*.

§ 6. Ударение

В древнегреческом языке различалось три вида ударения. В современном произношении они качественно не различаются.

Ударение в греческом языке ставится на одном из трех последних слогов.

Острое ударение ' может быть на любом из трех последних слогов, как долгом, так и кратком, причем на третьем слоге от конца только в случае краткости последнего слога: $\sigma\tau\rho\alpha\tau\eta\gamma\acute{\omicron}\varsigma$ – *полководец*, $\lambda\acute{\omicron}\gamma\omicron\varsigma$ – *слово*, $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma$ – *человек*.

Тупое ударение ` ставится на последнем слоге слова вместо острого ударения, если за данным словом без знака препинания следуют другие слова: $\sigma\tau\rho\alpha\tau\eta\gamma\acute{\omicron}\varsigma$ $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota$ – *полководец говорит*.

Облеченное ударение ~ может находиться на одном из двух последних долгих слогов, причем на предпоследнем только тогда, когда последний слог слова краткий: $\sigma\tilde{\omega}\mu\alpha$ – *тело*, $\mu\nu\tilde{\eta}\mu\alpha$ – *памятник*, $\nu\acute{\iota}\kappa\tilde{\omega}$ – *побеждаю*.

§ 7. Проклитики

Проклитиками называются десять односложных слов, не имеющих ударения и примыкающих к следующим за ними слову. К числу таких слов относятся: артикли мужского и женского рода в И.п. обоих чисел $\acute{\omicron}$, $\acute{\eta}$, $\omicron\acute{\iota}$, $\alpha\acute{\iota}$; предлоги $\acute{\epsilon}\nu$, $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\varsigma$ – *в*, *на*, $\acute{\epsilon}\kappa$, $\acute{\epsilon}\xi$ – *из*; союзы $\acute{\epsilon}\acute{\iota}$ – *если*, $\acute{\omega}\varsigma$ – *как*, *что*, *чтобы*; отрицательная частица $\omicron\acute{\upsilon}$ – *не* ($\omicron\acute{\upsilon}\kappa$ перед гласным, $\omicron\acute{\upsilon}\chi$ перед придыхательным).

§ 8. Энклитики

Энклитики – это односложные или двусложные слова, которые, тесно примыкая к предшествующему слову, теряют свое ударение.

К числу энклитик относятся: односложные формы личных местоимений $\mu\omicron\upsilon$, $\mu\omicron\iota$, $\mu\acute{\epsilon}$, $\sigma\omicron\upsilon$, $\sigma\omicron\iota$, $\sigma\acute{\epsilon}$; неопределенные местоимения $\tau\acute{\iota}\varsigma$, $\tau\grave{\iota}$ – *кто-нибудь, что-нибудь* во всех падежах; формы настоящего времени изъявительного наклонения от глаголов $\epsilon\grave{\iota}\mu\iota$ – *быть* и $\phi\eta\mu\iota$ – *говорить*, кроме 2 л. ед.ч. $\epsilon\grave{\iota}$ и $\phi\acute{\eta}\varsigma$; неопределенные наречия $\pi\omicron\upsilon$ – *где-нибудь*, $\pi\omicron\iota$ – *куда-нибудь*, $\pi\omicron\theta\acute{\epsilon}\nu$ – *откуда-нибудь*, $\pi\acute{\omega}\varsigma$, $\pi\grave{\eta}$ – *как-нибудь*, $\pi\omicron\tau\acute{\epsilon}$ – *некогда, когда-то, однажды*; частицы $\tau\acute{\epsilon}$, $\gamma\acute{\epsilon}$, $\tau\omicron\iota$, $\nu\acute{\upsilon}\nu$, $\pi\acute{\epsilon}\rho$, $\pi\acute{\omega}$.

В словах, предшествующих энклитике, соблюдаются следующие правила ударения:

острое ударение на последнем слоге сохраняется и не переходит в тупое: $\sigma\omicron\phi\acute{\omicron}\varsigma\ \tau\acute{\iota}\varsigma$ – *некий мудрец*;

острое ударение на предпоследнем слоге и обличенное ударение на последнем слоге остаются без изменения: $\chi\acute{\omega}\rho\alpha\ \tau\acute{\iota}\varsigma$ – *некая страна*, $\phi\acute{\omega}\varsigma\ \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$ – *светло* (буквально *свет есть*);

при остром ударении на третьем слоге от конца или при обличенном ударении на предпоследнем слоге слово получает дополнительное ударение, обязательно острое, на последнем слоге: $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\acute{\omicron}\varsigma\ \tau\acute{\iota}\varsigma$ – *некий человек*, $\delta\acute{\omicron}\rho\acute{\omicron}\nu\ \tau\iota$ – *некий дар*;

после слова с острым ударением на предпоследнем слоге двусложная энклитика сохраняет свое ударение: $\phi\acute{\iota}\lambda\omicron\iota\ \tau\acute{\iota}\nu\acute{\epsilon}\varsigma$ – *некие друзья*.

Острое ударение энклитики может переходить на предыдущую энклитику или проклитику: $\epsilon\grave{\iota}\ \tau\acute{\iota}\varsigma\ \pi\omicron\tau\acute{\epsilon}\ \mu\omicron\iota\ \epsilon\grave{\iota}\pi\epsilon\nu$ – *если кто когда-либо мне сказал*.

§ 9. Места надстрочных знаков

1. Знаки придыхания и ударения ставятся над строчной буквой и сбоку с левой стороны при прописных буквах.

2. Если придыхание и ударение приходятся на одну и ту же букву, то знаки острого и тупого ударений находятся после знака придыхания, а знак обличенного ударения – над знаком придыхания: $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\acute{\omicron}\varsigma$, $'\text{A}\nu\theta\rho\omega\pi\acute{\omicron}\varsigma$ – *человек*, $\grave{\eta}\sigma\alpha\nu$, $'\text{H}\sigma\alpha\nu$ – *(они) были*.

3. У дифтонга с произносимой йотой и у сочетания $\omicron\upsilon$ знаки придыхания и ударения ставятся над второй буквой: $\omicron\grave{\iota}\kappa\omicron\varsigma$ – *дом*,

εἶχον – (они) имели, αἷμα – кровь, υἱός – сын, Ζεὺς – Зевс, αὐτός – сам, δοῦλος – раб.

4. Знаки ударения и придыхания ставятся при заглавной начальной букве дифтонга, если он включает в себе неизносимую йоту: ἄδω, Ἄιδω – *петь*, ᾠδή, Ὠιδή – *песня*.

§ 10. Знаки препинания

Точка и запятая употребляются как в современных языках; точка наверху (колон) · соответствует современным двоеточию и точке с запятой; точка с запятой является знаком вопроса.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Греческие префиксы

Греческий префикс		Значение	Примеры
а(н)-	ἀ-, ἀν-	не, без	агностицизм, алогизм, атеизм, анархия, атом, апатия
ана-	ἀνα-	наверх, снова, назад	анафора, анаграмма, анафема, анализ
амфи-	ἀμφι-	с обеих сторон, вокруг, около	амфибия, амфора, амфитеатр
анти-, ант-	ἀντι-, ἀντ-	против	антигеза, антипатия, антиномия, антиутопия, антагонизм
апо-	ἀπο-	от, вдали от	апогей, апостол, апокалипсис
архи-	ἀρχι-	начало, власть	архипелаг, архиерей, архангел
гипо-, ипо-	ὑπο-	под, вниз	гипотеза, ипостась
гипер-	ὑπερ-	над, сверх	гиперкритицизм, гипертрофия, гипертония
диа-	δια-	через, между	диалог, диагональ, диахрония, диакритический
дис-	δυσ-	без-, не-	дистрофия, дисгармония
экс-	ἐκ-, ἐξ-	из	экзегеза, экзотерический
эпи-	ἐπι-, ἐφ-	после	эпиграф, эпитафия, эпилог, эпитет, эпигенез, эпифеномен

Греческий префикс		Значение	Примеры
ката-	κατα-	усиление, завершенность; сверху вниз; против	катастрофа, категорический, категория, катаклизм, каталектика, катод, католический, каталог
мета-, мет-	μετα-, μετ-	после, за	метафизика, метатеория, метемпсихоза
пара-	παρα-	против, около, мимо	парадокс, параноик, пародия, паразит, параллельный, парафраза
пери-	περι-	вокруг, кругом	перипатетик, период, периметр
син-, сим-, сил-, сис-	συν-	с, вместе с	симфония, синхрония, симметрия, синтез, сингармонизм, система, симпатия, силлогизм, синергетика

Наиболее употребительные в русском языке греческие слова (морфемы)

Греческий корень	Греческое слово	Значение греческого слова	Примеры
аут- / авт-	αὐτός	сам	автобиография, автограф, автомат, аутентичный, аутогенный
аги- / ай-	ἅγιος	святой	агиография, панагия
агон-	ὁ ἀγών	борьба, состязание	агония, антагонист, агон
acro-	ἄκρος	крайний, верхний	акробат, акрополь, акростих
алл-	ἄλλος	другой	аллегория, аллергия, аллопат
андр-	ὁ ἀνὴρ, ἀνδρός	муж, мужчина	Андрей, Александр, андрогин, андроид
анто-	τὸ ἄνθος	цветок	антология, Антон
антроп-	ὁ ἄνθρωπος	человек	антропология, филантроп, мизантроп, питекантроп, антропоним

Греческий корень	Греческое слово	Значение греческого слова	Примеры
арх(е, а)-	ἀρχαῖος ἡ ἀρχή	древний, начальный начало, власть	археология, архаизм, архетип архангел, архонт, патриарх
аэр-	ὁ αἴρ	воздух	аэроплан, аэродром, аэробика, аэростат
баз-	ἡ βάσις	ход, поступь, основание	база, базис, парабаза
библи-	τὸ βιβλίον	книга	Библия, библиотека, библиография, библиофил, библиотаф
био-	ὁ βίος	жизнь	биология, биография, симбиоз
ге-	ἡ γῆ	земля	геология, география, апогей, Георгий, георгин
ген-	τὸ γένος	род	генетика, генеалогия, гены
гетер-	ἕτερος	другой	гетерогенный, гетерохронный
гидр-	τὸ ὕδωρ	вода	гидра, гидрат, гидроним
(г)ипп-	ὁ ἵππος	конь	ипподром, гиппопотам, Ипполит, Филипп
глосс- / глотт-	ἡ γλῶσσα (γλῶττα)	язык	полиглот, глоссарий, глосса
гно-	ἡ γνώμη	мнение, знание	гнома, агностицизм, прогноз, диагноз
грамм(ат)-	τὸ γράμμα, γράμματος	черта, буква	грамматика, телеграмма, эпиграмма, телеграмма
граф-	γράφω	пишу	эпиграф, графа, графика, графоман, граффити
дем- / дим-	ὁ δῆμος	народ	демос, демократия, демография
драм-	τὸ δράμα, δράματος	действие	драма, драматический

Греческий корень	Греческое слово	Значение греческого слова	Примеры
ди-	δίς	дважды	дистих, диптих, дилогия, диграф, дифтонг
дром-	ὁ δρόμος	бег, путь	аэродром, ипподром, палиндром, продромальный
ев- / эв- / эй-	εὖ	хорошо	эвфемизм, эйфория, Евдокия, Евгений, эвтаназия
косм-	ὁ κόσμος	порядок, устроенность, украшение	космос, космонавт, косметика
крат-	τὸ κράτος	власть, сила	аристократ, демократ, автократ, бюрократ
крип- / криф-	κρύπτω	скрываю	криптоним, криптограмма, апокриф
лекс-	ἡ λέξις	слово, высказывание	лексика, лексикология, лексикон
лог-	ὁ λόγος	слово, учение, понятие	логика, пролог, эпилог, каталог, -логия
макр-	μακρός	большой	макрокосм
метр-	τὸ μέτρον	мера, измерение	метр, геометрия, метриопатия, симметрия
матр- / метр- / митр-	ἡ μήτηρ	мать	матриархат, метрополия, митрополит
микр-	μικρός	малый	микрокосм, микроб, микроскоп, микроклимат
мон-	μόνος	единственный, единый	монолог, монотонный, монография, монархия, монополия
морф-	ἡ μορφή	вид, образ, форма	аморфный, антропоморфный
нео-	νέος	новый	неологизм, неофит, неофашизм, неоромантизм, неореализм

Греческий корень	Греческое слово	Значение греческого слова	Примеры
ном-	ὁ νόμος	закон, правило	астроном, автономия, экономика
од-	ἡ ὁδός	путь, дорога	метод, период, анод, катод, синод
(г)омо-	ὁμός	одинаковый	омоним, омограф, гомогенный
оном- / оним-	τὸ ὄνομα, ὀνόματος	имя	ономастика, антоним, синоним, ономастикон, псевдоним, аноним
орт- / орф-	ὀρθός	прямой	ортопед, орфография, орфоэпия, ортодоксальный
пан- / пант-	πᾶς, παντός	весь, всякий	пантеон, панорама, паноптикум, пандемия
пат- / паф-	τὸ πάθος	чувство, страсть	патетика, телепатия, патология, пафос
патр-	ὁ πατήρ	отец	патристика, патриархат
пед-	ὁ παῖς, παιδός παιδεύω	ребенок воспитываю	педагог, педиатр, энциклопедия, пропедевтика
пир-	τὸ πῦρ	огонь	пиротехника, аспирин, пиромания
поли(с)-	ἡ πόλις	город, государство	полис, политика, полиция, метрополия
поли-	πολύ	много	полиглот, полифония, полиграфия, поликлиника, поливитамины
прото-	πρῶτος	первый	прототип, протограф
сема-	τὸ σημά	знак	сема, семантика, семиотика, полисемия
схол- / школ-	ἡ σχολή	досуг, свободное время, умственный труд	схолии, схоластика, школа

Греческий корень	Греческое слово	Значение греческого слова	Примеры
теле-	τῆλε	далеко	телефон, телеграф, телевидение
те(ма)- / те(ка)- / те(за)-	τίθημι	кладу	тезис, тема, анафема, аптека, библиотека, ипотека
терм-	θερμός	теплый, горячий	термос, термометр
топ-	ὁ τόπος	место	топология, топонимика, топика, топос, утопия, топография
фант-	τὸ φάντασμα	явление, видение	фантастика, фантом, фантомас, фантазмагория
фен-	φαίνω	являю, показываю	феномен
физ-	ἡ φύσις	природа	физика, физиономия, физиогномика, физиотерапия
фил-	φίλος	любящий	филология, философия, филармония, филателия
фон-	ἡ φωνή	звук	фонетика, фонология, граммофон, симфония, афония, какофония
фот- / фос-	τὸ φῶς, φωτός	свет	фотография, фотон, фосфор
хрон-	ὁ χρόνος	время	хроника, хронометр, хронограф, хронический, анахронизм, синхрония, диахрония, ахрония
эко- / ойко-	ὁ οἶκος	дом	экономика, экология, ойкология, ойкумена
эсте(т, с)-	ἡ αἴσθησις	чувство	анестезия, эстетика

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Упражнение 1.

Прочитайте слова, назовите составляющие их буквы, а также виды придыхания и ударения:

Ἑλλάς, Ἕλληνες, Ἀθῆναι, Αἴγυπτος, Ῥώμη, Δελφοί, Θῆβαι, Κόρυμβος, Σπάρτη, Λακεδαίμων, Ἀχαιοί, Βοιωτία, Ὠκεανός, Εὐρώπη;

ἄγγελος, εὐαγγέλιον, φάλαγξ, ἰάμβος, σχολή, Ἀκαδημία, λύρα, τύραννος, δῆμος, ἱστορία, ποιητής, ῥήτωρ, Παρθενών, θέατρον, εἶδωλον, δράμα, τραγωδία, κωμωδία, ῥυθμός, ὕμνος, ψυχή, ψευδώνυμος, κροκόδειλος, λόγος, γένος, ζῶον, θεός, νύμφη, ζέφυρος, Λαβύρινθος, Ὠιδεῖον, Ἑλληνική γλῶττα;

Ζεύς, Ἥρα, Ποσειδῶν, Ἀπόλλων, Ἄρτεμις, Ἄρης, Ἀφροδίτη, Ἑρμῆς, Ἀθηνᾶ, Δημήτηρ, Ἥφαιστος, Ἑστία, Αἴδης, Ἔρως, Διόνυσος, Οὐρανός;

Ὀμηρος, Θουκιδίδης, Αἴσχυλος, Σοφοκλῆς, Εὐριπίδης, Θέογνις, Δημοσθένης, Αἴσωπος, Θησεύς, Ἀχιλλεύς, Ὀδυσσεύς, Κύκλωψ, Οἰδίπους, Ἡρακλῆς, Χάρων, Κλειώ, Ξέρξης, Δαρεῖος, Ζεῦξις;

Ἀναξίμανδρος, Ἀναξιμένης, Παρμενίδης, Ζήνων, Ἡράκλειτος, Πρωταγόρας, Ἐμπεδοκλῆς, Πυθαγόρας, Θαλῆς, Δημοκρίτης, Σωκράτης, Πλάτων, Ἀριστοτέλης, Ἐπικοῦρος, Πρόκλος, Πλωτῖνος;

Ἀκάκιος, Ἀλέξανδρος, Ἀνατόλιος, Ἀναστασία, Ἀνδρέας, Ἀντώνιος, Βασίλειος, Γεώργιος, Γλυκερία, Γρηγόριος, Εὐγένιος, Εὐδοκία, Ζαχαρίας, Θεόδωρος, Θωμᾶς, Ἰάκωβος, Ἰγνάτιος, Μακάριος, Μητροφάνης, Νικόλαος, Πέτρος, Ῥωμανός, Σοφία, Στέφανος, Τιμόθεος, Φίλιππος, Χριστίνα.

Упражнение 2.

Запишите слова первого упражнения латинскими буквами, учитывая при этом, что густое придыхание передается в латинской транскрипции буквой h, а подписная йота – строчной.

Упражнение 3.

Определите, через какую систему произношения были усвоены в русском языке следующие слова:

демократия (δημοκρατία), Ирина (εἰρήνη), педагог (παιδαγωγός), хирург (χειρουργός), Афины (Ἀθῆναι), механика (μηχανική), Демосфен (Δημοσθένης), Гесиод (Ἡσίοδος), схема и

схима (σχῆμα), араб и Аравия (Ἀραβία, Ἀραβός), патетика и пафос (πάθος), поэт и пиит (ποιητής), ортопедия и орфография (ὀρθός), экология и ойкумена (οἶκος), Димитрий (Δημήτριος), Эсхил (Αἰσχύλος), эфир (αἰθήρ), апофеоз (ἀποθέωσις), Федор и Теодор (Θεόδωρος), Варвара и Барбара (βάρβαρος).

Упражнение 4.

Поставьте правильный знак ударения в следующих словах с ударением на втором слоге от конца:

νησος, παιδευου, βαινω, βαινε, μουσα, μουσης, γνωμη, γλωττα, παρεχω, πονος, σκηπτρον, δουλος, долос, εχε, ειχε, πραγμα, λυε, λυσων, φευγε, φευγεις, ανθρωπου, πολιτα.

Упражнение 5.

Измените место ударения и знак ударения при образовании грамматической формы слова:

διδάσκαλος – διδασκαλου, δύναμαι – δυναμεθα, θάνατοι – θανατους, βέλτιον – βελτιων, ψήφισμα – ψηφισματα, ἄρχων – αρχонτων, πόλεμος – πολεμω, δήμου – δημοс, Ἀθηναῖος – Ἀθηναίου, μούση – μουσα, Ῥωμαίων – Ῥωμαιος, ῥῆμα – ῥηματα.

Упражнение 6.

Что означает греческое слово, если от него образованы следующие слова:

ὁ ἄνθρωπος – антропология, филантроп, мизантроп, антропоморфизм, антропоним; ἀρχαῖος – археология, архетип, архаизм; ὁ ἀήρ – аэродром, аэроплан, аэростат, аэронавт; τὸ βιβλίον – библиотека, Библия, библиография, библиофил; τὸ γένος – генетика, генеалогия, гетерогенный, евгеника; γράφω – эпиграф, графика, графа, диграф, графоман; τὸ κράτος – аристократ, бюрократ, автократ, демократ; νέος – неологизм, неофит, неофашизм, неоромантизм; πᾶς, παντός – пантеон, пантомима, панорама, паноптикум, панхронический; τὸ πῦρ – пиротехника, аспирин; τῆλε – телефон, телеграф, телевидение, телепатия, телепортация; φίλος – философия, филология, библиофил, филармония, филателия; εὖ – эвфемизм, эйфория, евгеника, эвтаназия, Евгений.

Упражнение 7.

Назовите слова русского языка, образованные от следующих греческих слов:

αὐτός – сам; ὁ ἀγών – борьба, состязание; ἡ ἀρχή – начало, власть; ὁ βίος – жизнь; τὸ ὕδωρ – вода; ἡ γλῶσσα (γλῶττα) – язык; ἡ γνώμη – мнение, знание; ὁ δῆμος – народ; εὖ – хорошо; ὁ κόσμος – порядок, украшение; ὁ λόγος – слово, высказывание; μικρός – малый; μόνος – единственный, единый; δίς – дважды; ὁ νόμος – закон, правило; ἡ ὁδός – путь, дорога; ὁ πατήρ – отец; πολὺ – много; ἡ σχολή – досуг, свободное время; ὁ τόπος – место; ἡ φύσις – природа; τὸ φῶς, φωτός – свет; ἡ αἴσθησις – чувство.

Упражнение 8.

От каких греческих слов образованы и что означают следующие философские термины:

антропоморфизм, антропософия, онтология, гедонизм, пантеизм, герменевтика, деонтология, монада, диада, калокагатия, монотеизм, космогония, майевтика, политеизм, метемпсихоз, метриопатия, палингенесия, панентеизм, пропедевтика, доксограф.

Упражнение 9.

Образуйте производные слова от следующих синонимичных греческих и латинских слов:

ἀγορά – forum 'площадь'; ἀκούω – audio 'слушать'; ἀρχαῖος – antiquus 'древний'; δῆμος – populus 'народ, граждане'; διαλέγομαι – colloquor 'беседовать'; εἰρήνη – pax 'мир'; ἦθος – mos 'нрав, обычай'; ἔρως – amor 'любовь'; νόμος – lex 'закон'; περιπατέω – ambulo 'гулять'; πόλεμος – bellum 'война'; πόλις – urbs 'город'; πολὺς – multus 'многочисленный'; χεῖρ – manus 'рука'; χρόνος – tempus 'время'; ὕδωρ – aqua 'вода'; φωνή – vox 'голос'.

Упражнение 10.

Объясните греко-латинские слова в русском языке, определите, от каких греческих и латинских слов они образованы: монокль, видеотека, неореализм, физкультура, телевидение, автомобиль, автореферат, аморальный.

ΚΡΥΛΑΤΕΣ ΒΥΡΑΖΗΝΙΑ

1. Αὐτὸς ἔφα
Сам (учитель) сказал. (По преданию, пифагорейцы о своем учителе, подчеркивая непререкаемость его слов).
2. Φίλοι εἰςὶ μία ψυχὴ ἐν δυοῖν σώμασιν (Ἀριστοτέλης)
Друзья – это одна душа в двух телах (Аристотель)
3. Δός μοι, ποῦ στῶ καὶ κινῶ τὴν γῆν (Ἀρχιμέδης)
Дайте мне точку опоры и я сдвину Землю (Архимед)
4. Εὕρηκα (Ἀρχιμέδης)
Эврика! (Нашел!) (Архимед)
5. Λάθε βιώσας (Ἐπίκουρος)
Живи незаметно (Эпикур)
6. Κακῆς ἀπ' ἀρχῆς γίνεταί τέλος κακόν (Εὐριπίδης)
От плохого начала происходит плохой конец (Еврипид)
7. Πάντα ῥεῖ (Ἡράκλειτος)
Всё течет (Гераклит)
8. Δίς εἰς αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης (Ἡράκλειτος)
Нельзя дважды войти в одну и ту же реку (Гераклит)
9. Ἄλλος ἐγώ (Ζήνων)
Второе я (Зенон)
10. Ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά (Ἱπποκράτης)
Жизнь коротка, искусство вечно (Гиппократ)
11. Ῥᾶον ἐρωτᾷν ἢ ἀποκρίνεσθαι (Πλάτων)
Легче спрашивать, чем отвечать (Платон)
12. Τρέφεται ψυχὴ μαθήμασιν (Πλάτων)
Душа питается науками (Платон)
13. Μέτρον ἄριστον
Мера лучше всего (Клеобул, один из 7 мудрецов)
14. Ζῶον πολιτικόν
Животное общественное (Определение человека у Аристотеля)
15. Μηδὲν ἄγαν (Σόλων)
Ничего слишком (Солон)
16. Γνῶθι σαυτόν (Θαλῆς)
Познай самого себя (Фалес)
17. Οἱ πλεῖστοι ἄνθρωποι κακοί (Βίαιος)
Большинство людей – дурны (Биант)
18. Σπεῦδε βραδέως (Αὐγουστος)
Торопись медленно (Август)
19. Παθήματα μαθήματα
Учение – мучение

20. Σκηνὴ πᾶς ὁ βίος
Вся жизнь – театр
21. Ἀρχὴ δέ τοι ἥμισυ παντός
Начало – половина всего
22. Λόγος ἔργου σκιά
Слово – тень дела
23. Ἐλεφάντα ἐκ μυίας ποιεῖς
Ты делаешь из мухи слона
24. Ἄλλοι ἄλλα φιλοῦσιν
Разные (люди) любят разное
25. Ὅ ἐξεστι Δίι, οὐκ ἐξεστι βοί
Что позволено Юпитеру, не позволено быку
26. Ἡ γλῶττα πολλῶν ἐστὶν αἰτία κακῶν
Язык – причина многих бед
27. Οὐ πολλὰ, ἀλλὰ πολὺ
Не много, но многое
28. Εἷς ἀνὴρ, οὐδεὶς ἀνὴρ
Один в поле не воин
29. Τί ἐστὶν ἀλήθεια;
Что есть истина? (Евангелие от Иоанна)
30. Λύκος ποιμὴν
Волк пастух

Литература

1. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. – М., 1996.
2. Вейсман А. Д. Греческо-русский словарь. – М., 1991.
3. Современный словарь иностранных слов и выражений. – М., 1999.
4. Философский словарь / Под ред. И.Т. Фролова. – М. 1986.